

Министерство общего и профессионального образования  
Российской Федерации  
Уральский государственный профессионально-  
педагогический университет

Региональный центр студенческих обменов

(Vagant Center)

**Европейская система взаимных зачетов  
результатов обучения  
(ECTS)**

Практическое руководство для администраторов вузов  
по внедрению ECTS в учебный процесс

г.Екатеринбург

1996

Разработано по материалам стажировок в Гентском университете (Бельгия), выполненных в рамках совместного европейского проекта УРАЛ: "Повышение регионального академического уровня" (Tempus) и соглашений, финансируемых Фламандским правительством.

Авторы руководства:  
директор Вагант центра доцент Жученко А.А.  
сотрудник Вагант центра студент Исоньков Ж.В.

при участии  
доцентов Сидорова В.А., Подогова В.П., Ваторопина А.С., Нестеровой Т.В.

С Уральский государственный профессионально-педагогический университет.  
г.Екатеринбург. 1996 г.

# СОДЕРЖАНИЕ

## От авторов 5

- Что мы ждем от студенческих обменов?
- Какие проблемы встречаются при обменах и какие могут быть предложены меры по их разрешению?

## Предисловие 7

- Что предлагает ECTS студенту?
- Что предлагает ECTS учебным заведениям?

## Основные понятия и термины, принятые обозначения и сокращения 8

## Основные принципы и документы ECTS 10

## Общая схема деятельности в рамках ECTS 11

## Методика определения затрат времени студентов на изучение дисциплин учебного плана 13

## Кредиты ECTS 14

- Что такое кредиты ECTS?
- Как распределить кредиты ECTS по академическим дисциплинам ?
- Для каких предметов курса обучения следует распределять кредиты ECTS?
- Существует ли связь между кредитами ECTS и сложностью академической дисциплины?
- Будет ли одинаковое количество кредитов у одной и той же академической дисциплины в рамках различных образовательных программ?
- Что можно сказать о факультативных дисциплинах?
- Что делать если студент не может сдать экзамен в принимающем вузе?
- Что делать, если домашний экзамен не может быть заменен экзаменом, сдаваемым в другом вузе?
- Об оценке курсовых проектов, письменных работ и прохождения практики.
- Что предпринять, если продолжительность визита студента короче периода обучения по программе в host-университете?

## Присвоение студентам ECTS-кредитов и взаимозачеты 20

- В чем разница между распределением кредитов ECTS и их присвоением студентам ?
- Как проводятся взаимозачеты дисциплин (перевод кредитов)?
- Как делается выписка из зачетной ведомости?

## Шкала оценок ECTS - общий инструмент измерения качества достижений студентов 22

## Список литературы 26

## Приложения 27

- Приложение 1. Пример распределения кредитов по дисциплинам учебного плана второго года обучения студентов - медиков в университете Антверпена.
- Приложение 2. Student Application Form.
- Приложение 3. Согласование учебных планов на примере второго года обучения врачей (1995-96 уч. год).
- Приложение 4. Learning Agreement.
- Приложение 5. Transcript of Records.

## От авторов

Слабые потоки студенческих обменов между университетами, в том числе и зарубежными, набирают силу, и в этих процессах уже принимает участие УГППУ. Также как и в западноевропейских странах это движение находит поддержку на всех уровнях: от правительства до университетской администрации. Здесь приветствуются все виды обменов студентами и аспирантами, как в пределах одного региона или всей России, так и между университетами России и зарубежных стран.

### **Что мы ждем от студенческих обменов?**

Они позволят достигнуть прогресса в ряде аспектов развития высшей школы:

1. Удовлетворить потребности личности по получению высококачественного и вариативного индивидуализированного высшего образования.
2. Полнее использовать совокупный академический и научный потенциал университетов и их материальную базу.
3. Пропагандировать Российскую образовательную систему за рубежом.
4. Изучить стандарты образования зарубежных, в первую очередь европейских, стран; провести сравнительный анализ образовательных систем, выделить полезное.
5. Освоить технологию взаимных зачетов коротких периодов обучения студентов в другом университете, а также найти подходы к полному академическому признанию образовательных степеней и дипломов.
6. Создать одно из направлений интеграции наций - залог политической стабильности в России, в Европе.

Результаты стажировок и периодов обучения, помимо положительного опыта, высветили и те проблемы, с которыми сталкиваются студенты и стажеры при проведении академических обменов.

### **Какие проблемы встречаются при обменах и какие могут быть предложены меры по их разрешению?**

1. На первое место выдвигаются языковые затруднения. В России никогда не ставилась задача научить студентов иностранному языку на высоком уровне,

позволяющим обучаться за рубежом. В настоящее время эти просчеты образовательной системы призван ликвидировать для студентов УГППУ созданный в университете Language Center.

2. Выбор учебного заведения для студента невозможен без соответствующей информационной поддержки. Необходимые базы данных становятся доступными с помощью сетевых компьютерных средств. В УГППУ таким техническим средством выступает специально созданный International Network Center.

3. Процедурные вопросы: взаимная договоренность, согласование образовательных программ, порядок взаимозачетов результатов обучения, консультирование по содержанию образования в различных университетах - все эти организационно-методические аспекты студенческих обменов поручено осуществлять созданному в УГППУ Региональному центру студенческих обменов - Вагант Центру (Vagant Center).

4. Организационные вопросы, связанные с выездом студентов за рубеж, визовую поддержку, осуществляет Региональный отдел международного сотрудничества УГППУ.

5. Быстрейшее разрешение проблем адаптации студентов и стажеров к чужеродной культуре, усвоение обычаев и привычек другого народа в короткий срок - залог успешного обучения за рубежом. Для ускорения процессов адаптации в УГППУ создается служба социально-культурной поддержки студенческих обменов и визитов.

6. Финансовые проблемы едва ли не одно из наиболее существенных препятствий на пути российских студентов к получению образования за рубежом. Тем не менее, в мире существует около 500 организаций и фондов, поддерживающих обучаемых. Сведения о них имеются в центре международных программ Уральского государственного университета, который является партнером УГППУ по выполнению проекта URAL.

7. В ходе студенческих обменов важно создать положительное общественное мнение, т.к. у части российской общественности гипертрофированы национально-патриотические чувства, что затрудняет им реально оценивать ту пользу, которую приносят студенческие обмены, и те потери, которые с этим связаны и которые могут быть предотвращены. Для освещения событий, для формирования интереса к процессам обмена студентами в университете создается служба Public Relation.

## Предисловие

Европейское Сообщество поддерживает обучение за границей как способ улучшения академического сотрудничества, приносящий пользу студентам и вузам. В 1989-96 годах более 800 тысяч студентов Европы смогли учиться за границей с помощью программ Сообщества, таких как ERASMUS, Comett, Lingua и Tempus.

В течение 1989-95 годов осуществлялась пилотная фаза программы ERASMUS (European Community Action Scheme for the Mobility of University Students). Эта схема студенческих обменов между университетами Европейского сообщества первоначально охватывала 145 высших учебных заведений в пяти предметных областях: управление бизнесом, химия, история, инженерно-механические специальности и медицина. В ходе обменов выработаны механизмы и процедуры, согласованы и приняты нормативные документы, позволившие в дальнейшем присоединить к отработанной схеме студенческих потоков любые высшие учебные заведения, изъявившие желание участвовать в ней.

Одним из достижений программы ERASMUS следует назвать создание, опробование и широкое внедрение в практику Системы взаимозачетов результатов обучения в европейских университетах - European Credit Transfer System (ECTS).

### **Что предлагает ECTS студенту?**

- ECTS гарантирует академическое признание периодов обучения за границей;
- обеспечивает доступ к регулярным курсам вместе с местными студентами, а также полноценное участие в академической жизни принимающего вуза;
- ECTS дает возможность дальнейшего обучения за границей: студент имеет возможность не возвращаться в свой вуз после периода обучения за рубежом, остаться в принимающем учебном заведении, чтобы получить образовательную степень, либо направиться в третий вуз.

Вузы сами решают, насколько это приемлемо, каковы условия, на которых студент может получить диплом или перевестись из одного вуза в другой.

### **Что предлагает ECTS учебным заведениям?**

- ECTS дает возможность изучить учебные планы европейских вузов, давая о них детальную информацию;

- ECTS подталкивает вузы совершенствовать структуру и содержание учебных планов, находя оптимальное сочетание стабильной и вариативной составляющих учебных планов; проводить поиски таких путей развития учебных планов, которые учитывали бы сохранение национальных особенностей и тенденций интернационализации образования;
- ECTS при последовательном применении, очевидно, ведет от академического признания результатов изучения отдельных дисциплин (периодов обучения) к полному академическому признанию образовательных степеней и дипломов о образовании;
- ECTS оказывается полезной как методология, как инструмент для поиска приемлемых решений при переводах студентов из вуза в вуз даже в пределах одной страны, так как существующая в России система перезачетов дисциплин не ориентирована на будущие перемещения студентов, т.е. на признание будущих результатов - она имеет дело со свершившимся фактом, когда обучение уже пройдено студентом в другом вузе.

## Основные понятия и термины, принятые обозначения и сокращения

**Кредит** (ECTS-credit) - дословно: \*1. зачет, удостоверение о прохождении какого-либо курса в учебном заведении \*2. доверие \*3. хорошая репутация.

В ECTS: условная зачетная единица, которая свидетельствует о прохождении студентом некоторой части учебной дисциплины, например, 1/10-й части для одной дисциплины или 1/14-й части для другой. Зачет всего курса, по указанным дисциплинам, следовательно, происходит с присвоением 10 или 14 кредитов соответственно. Количество кредитных единиц, присваиваемых учебной дисциплине, пропорционально *трудозатратам студентов* (см.). Принятое название подчеркивает не только назначение кредита (зачет результатов обучения), но отражает обстановку взаимного доверия (см. \*2 и \*3) в академических кругах университетов Европы. Пример распределения кредитов по дисциплинам учебного плана приведен в Приложении 1.

**Трудозатраты студентов** (workloads) - включают аудиторную занятость, самостоятельную работу (дома, в библиотеке, в лаборатории, вычислительном центре и т.п.), практическую работу (если она предусмотрена программой) и любую другую деятельность, которая предусмотрена учебными планами и учебными программами.

**ECTS-координатор** - лицо, отвечающее за ту часть обеспечения студенческих обменов, которая касается академического признания периодов обучения в

другом вузе, начиная от рассмотрения заявлений студентов обоих потоков обмена и *договоров об обучении* (см.), и заканчивая тьюторской деятельностью и зачетом результатов обучения.

**Информационный пакет** (Information Package) - сборник информации, предназначенный, в первую очередь, для студентов и ECTS-координаторов.

Содержит:

- информацию об университете, его подразделениях и службах;
- учебные планы с указанием количества присвоенных каждой дисциплине кредитов;
- график учебного процесса (академический календарь);
- содержание учебных дисциплин (тематические планы);
- сведения о методических особенностях принятой в вузе системы обучения;
- данные о системе промежуточной и итоговой аттестации знаний студентов и принятой в стране шкале оценок;
- информацию социального и бытового характера;
- исторические и культурологические сведения;
- данные о дополнительных образовательных услугах.

**Home-** - относящийся к университету, направляющему студента в другой вуз, например, home-координатор.

**Host-** - относящийся к принимающему университету, например, host-институт.

**Договор об обучении** (learning agreement) - трехсторонний договор между студентом и двумя университетами. В частности, он содержит перечень изучаемых в host-университете дисциплин и соответствующее им число кредитов. (Приложение 4).

**Выписка из зачетной ведомости** (transcript of records) - унифицированный документ ECTS, составляемый по специальной форме, обязательный для признания результатов обучения. В частности, содержит сведения о пройденных курсах, данные о полученных оценках, как по шкале, принятой в данной стране, так и по шкале ECTS. Здесь же имеются данные о заработанных ECTS-кредитах. (Приложение 5).

**Шкала оценок ECTS** (ECTS Grading Scale) - свособразная оценочная шкала, основанная не на критериях оценки знаний студентов, а на статистической обработке массива результатов успеваемости студентов, и позволяющая легко конвертировать данные о результатах учебы студентов, выраженные в оценочной шкале какой-либо страны, в унифицированные сведения об

успеваемости студента, представленные в общих для всех стран единицах измерения.

## Основные принципы и документы ECTS

Разработчики, пользователи и популяризаторы ECTS обычно называют три главенствующих принципа, которые лежат в основе и регулируют всю деятельность в рамках системы: *transparency*, *agreement* и *credits*.

**Transparency** - под этим принципом обычно понимают обеспечение условий беспрепятственного вхождения любого желающего лица или организации в систему ECTS. Такая беспрепятственность создается, в первую очередь, мощной информационной поддержкой, которая соответственно приводит к ситуации всеобщего понимания, ясности и доступности:

- вузы имеют подробные сведения о ECTS и уже овладели тонкостями технологии ее использования в учебном процессе;
- университеты и другие высшие учебные заведения регулярно обмениваются своими информационными пакетами, хорошо знают возможности друг друга в аспекте образовательных услуг;
- вузы своевременно информируют друг друга о результатах обучения студентов, включенных в схемы обмена.

Крайне важно и то, что ECTS не требует от университетов реконструирования традиционных образовательных процессов, сложившихся в вузах, - система позволяет гибко маневрировать в различных условиях и находить приемлемые для всех сторон решения. Конечно, те вузы, которые идут по пути постепенной трансформации учебных планов и приведения их в соответствие со стандартами большинства европейских университетов, могут скорее почувствовать, что реализация принципа беспрепятственного вхождения в ECTS потребует меньше усилий и времени у институтского координатора.

*Основными документами, связанными с данным принципом, являются:*

- *информационный пакет;*
- *выписка из зачетной ведомости (transcript of records).*

**Agreement** - этот принцип означает взаимную договоренность, которая достигается между студентом и ECTS-координаторами обоих университетов и касается содержания подготовки (перечня дисциплин), сроков обучения, порядка прохождения обучения в семестре и аттестационных мероприятий,

порядка ликвидации различий в подготовке, обусловленных различиями учебных планов.

*Трехстороннее соглашение между университетами и студентом оформляется в виде:*

- *договора об обучении (learning agreement) - обязательный документ (см. Приложение 4);*
- *протокола согласования учебных планов - вспомогательный документ (см. Приложение 3).*

**Credits** - означает, что все успешно пройденные в host-университете дисциплины должны быть зачтены. Для академического признания важно именно **зачесть** дисциплины - качество успеваемости (оценка) для этого значения не имеет. (Оценка может интересовать ECTS-координатора, декана или профессоров в home-институте, но ее величина не влияет на взаимозачет). Взаимозачет производится в том случае, если студент в ходе обучения выполнил весь объем предусмотренной аудиторной и внеаудиторной работы, прошел итоговую аттестацию, и его трудозатраты эквивалентны присуждаемым кредитам для данной дисциплины.

*Документы, связанные с реализацией данного принципа:*

- *Учебные планы с указанием величин кредитов для каждой дисциплины;*
- *Программы учебных предметов (чаще - тематические планы).*

## Общая схема деятельности в рамках ECTS

Согласно изложенным принципам, строится работа системы взаимозачетов. Условно всю деятельность можно разбить на два этапа: подготовительный этап и этап деятельности, непосредственно связанный с обменами студентов. Условность деления состоит в том, этапы выполняются не только последовательно, но и одновременно.

К подготовительной следует отнести работу по исследованию реальных трудозатрат студентов на все виды учебной деятельности по всем дисциплинам, на курсовые работы и проекты, практики и др.

Сегодня хорошо известно, что общий объем часов на аудиторную и внеаудиторную работу, фигурирующий в учебных планах большинства российских вузов, ориентирован на 54-часовую работу в течение недели (9 часов в день), а занятость в аудитории составляет до 27 часов в неделю. Не затрагивая вопроса о том, что данные цифры никак не обоснованы,

скажем лишь, что соотношение аудиторной и внеаудиторной работы в большинстве учебных планов по всем дисциплинам наследует указанное соотношение (1:1), что, очевидно, неправомерно. Более того, исследования на машиностроительном факультете УГППУ показали, что произвол преподавателей приводит к чрезмерной перегруженности студентов самостоятельной работой (иногда в два раза и более).

Изучение студенческих трудозатрат позволит:

- получить данные по трудоемкости дисциплин, необходимые для правильного распределения кредитов между дисциплинами учебного плана;
- обоснованно планировать внеаудиторную работу студентов.

Следующее за изучением трудозатрат распределение кредитов по дисциплинам учебного плана имеет детально разработанную технологию и организацию. Кроме того, за несколько лет применения ECTS накоплен богатый набор конкретных решений, учитывающий специфику различных образовательных систем. Часть из них рассмотрены в данном руководстве.

Далее университет должен позаботиться о создании информационного пакета, а точнее сказать: информационных пакетов факультетов. При таком подходе в каждом пакете будет содержаться общая часть, относящаяся в университету в целом, и особенная, которая наполнена факультетским материалом. Может создаться впечатление, что было бы правильнее издавать университетский пакет, чтобы не повторять общую часть в каждом факультетском пакете (удешевляет издание), а также дать возможность читателям познакомиться с подробностями обучения на всех факультетах. Однако такая точка зрения ошибочна. Опыт европейских университетов свидетельствует, что существенно дешевле иметь полноцветный высококачественный компактный проспект университета с краткими сведениями о факультетах, который выполняет рекламные и профориентационные функции, и кроме того, черно-белые подробные информационные пакеты факультетов с краткой общей частью (реклама, профориентация). Совокупный тираж таких пакетов не превышает тот тираж, который потребовался бы для университетского пакета, и это дешевле, так как объем университетского пакета оказался бы намного больше, чем каждого из факультетских.

Важным элементом подготовки к студенческим обменам является распространение информационных пакетов. Обычно университеты инициативно осуществляют их циркулярную рассылку своим возможным партнерам. В некоторых случаях университеты посылают запросы в родственные учебные заведения, но это скорее исключение, чем правило. В университетах Европы действуют консультационные службы для студентов, и эти подразделения активно контактируют со своими коллегами из других

университетов. Комплектование библиотеки и пополнение электронных баз данных (компиляция из Internet, обмен CD-дисками и их закупка), свободная циркуляция собранных материалов - все это относится к функциям консультационной службы.

Академический персонал и студенты вузов должны быть информированы и подготовлены к применению ECTS, хорошо представлять себе принципы, механизмы и процедуры студенческих обменов и академического признания. Целенаправленная работа с персоналом и студентами в данном направлении является обязательным требованием успешного внедрения ECTS и также относится к подготовительным мероприятиям.

Этап студенческих обменов начинается с подачи студентом заявления по специальной форме. Целесообразно для этого использовать хорошо зарекомендовавшие и привычные в академических кругах Европы образцы. Пример такого заявления приведен в Приложении 2 настоящего Руководства. Поскольку студент имеет сведения об образовательных программах, подчеркнутые из информационных пакетов home- и host- университетов, он заранее продумывает способы преодоления различий этих программ. Понятно, что его предложения, которые прилагаются к заявлению, отражают только его собственную точку зрения и не всегда учитывают реальные возможности и требования. ECTS-координаторы факультета и вуза в home-университете составляют предложения по согласованию учебных планов двух вузов (пример такого согласования приведен в Приложении 3). После согласования этих предложений с ECTS-координатором в host-университете и со студентом составляется и подписывается договор об обучении. Пример договора также имеется в настоящем руководстве в Приложении 4.

По окончании обучения студент получает в host-институте выписку из зачетной ведомости (transcript of records), которая является документом для осуществления взаимозачета пройденных дисциплин. В Приложении 5 дан пример такой выписки. Процедура взаимозачета проводится формально, если соблюдены все предварительные договоренности.

## Методика определения затрат времени студентов на изучение дисциплин учебного плана

Предлагаемая методика разрабатывалась и опробовалась методической комиссией машиностроительного факультета УГПУ. Считается, что общее время, затрачиваемое студентами на изучение каждой дисциплины,

складывается из аудиторных часов, выделяемых учебным планом и времени, необходимого для консультаций с преподавателями и самостоятельной работы.

Условно принято, что консультации с преподавателями входят во время, необходимое для самостоятельной работы, которая структурирована по следующим видам:

- подготовка к лекциям;
- подготовка к лабораторным занятиям;
- подготовка к практическим занятиям;
- подготовка к коллоквиумам, контрольным работам и тестам;
- выполнение расчетно-графических работ (домашних / типовых расчетов);
- выполнение курсовой работы;
- выполнение курсового проекта;
- подготовка к защите работ;
- выполнение реферативных работ;
- оформление работ;
- подготовка к зачету и зачет;
- подготовка к экзамену и экзамен.

Время, необходимое для выполнения каждого вида самостоятельной работы, определялось анкетированием как преподавателей, так и студентов по каждой дисциплине учебного плана отдельно. Естественно, учитывались только виды работ, входящих в данную дисциплину. Полученные данные усреднялись.

В подавляющем большинстве случаев результаты анкетирования преподавателей и студентов совпадают, хотя в анкетах студентов имеются как слишком завышенные, так и слишком заниженные оценки, которые отбрасывались.

Общие затраты времени определялись простым суммированием.

## Кредиты ECTS

### Что такое кредиты ECTS?

Кредиты ECTS - это условно-численное выражение трудозатрат студента, распределенных по академическим дисциплинам (от 1 до 60). Они выражают отношение количества работы, требуемой для прохождения каждого предмета, к общему количеству работы, необходимому для окончания полного академического года. При этом учитываются лекции, практические занятия, семинары, самостоятельное обучение в чертежном или компьютерном зале,

дома или в библиотеке, а также экзамены и зачеты. Таким образом, кредиты ECTS базируются на полной нагрузке студентов, а не ограничиваются лишь аудиторными часами.

Понятно, что кредиты ECTS являются относительной, а не абсолютной мерой студенческой нагрузки. Они уточняют как велика доля годовой нагрузки по данной дисциплине.

В ECTS 60 кредитов отражают трудозатраты академического года и, как правило, на семестр приходится 30 баллов.

Очевидно, что образовательные программы для периода обучения за границей, имеющие различные трудозатраты, будут иметь и различное количество баллов ECTS. Например:

\*Студент, выбравший программу обучения с суммой в 120 кредитов ECTS на период одного академического года, должен будет работать вдвое больше среднего местного студента.

\*\*Студент, выбравший программу обучения с суммой в 30 кредитов ECTS на период одного академического года, возьмет на себя вдвое меньшую работу, чем средний местный студент. В результате этого срок его обучения за рубежом может быть сокращен.

### **Как распределить кредиты ECTS по академическим дисциплинам ?**

Кредиты ECTS должны распределяться по принципу "*top-down*" (сверху - вниз). Это означает, что отталкиваться следует от учебного плана, в который, помимо традиционных величин, внесены данные по трудозатратам студентов. Кроме того, это подразумевает главенствующую роль ECTS-координатора факультета и специально созданной (или методической) комиссии по назначению кредитов. Распределение кредитов по принципу "*bottom-up*" (снизу - вверх) является очень сложной задачей и может привести к общему результату >60 баллов ECTS на академический год, так как практически каждый преподаватель считает свой предмет наиболее важным и стремится "тянуть одеяло на себя", то есть отстаивает присвоение своей дисциплине максимально возможного количества кредитов.

Использования десятичных дробей в ECTS (например 1.82 кредита) необходимо избегать или ограничиваться использованием половинчатых единиц (например 1.5 или 4.5). Применение дробей может быть верно с математической точки зрения, но с организационной точки зрения могут возникнуть проблемы, так как большинство вузов вряд ли найдут необходимым распределять кредиты с такой точностью.

Процесс распределения кредитов ECTS заставляет вузы описывать свои учебные планы в общем виде, но не требует каких-либо изменений в этих планах. При одних обстоятельствах распределение кредитов ECTS может быть просто механическим вычислением (расчет пропорции); при других обстоятельствах при назначении кредитов какой-либо дисциплины может создаться ситуация неопределенности и потребоваться обсуждение в рамках факультета/кафедры или вуза.

Технология распределения кредитов становится предельно простой, если выдерживается принцип “*top-down*” и имеются надежные, общепризнанные величины студенческих трудозатрат, которые были заранее определены по описанной в настоящем руководстве методике. Все дискуссионные моменты были обговорены на этапе изучения трудозатрат, поэтому распределение кредитов превращается в вычисление примитивных пропорций, или, точнее, умножение величины трудозатрат на поправочный множитель.

Вот пример выполнения таких вычислений. Предположим, что в течение учебного года студент тратит на все виды занятий 2000 часов (37 учебных недель по 54 часа общей нагрузки), и изучает при этом 10 дисциплин. Поправочный множитель составляет  $60 : 2000 = 0,03$ . Теперь достаточно умножить величину трудозатрат по дисциплине на 0,03, чтобы получить значение количества кредитов, приходящихся на данную дисциплину. Более наглядно этот прием иллюстрирован таблицей:

	Дисциплины академического года	Трудозатраты, час	Кредиты точно	Кредиты округленно
1.	A	240	7,2	7
2.	B	200	6,0	6
3.	C	160	4,8	5
4.	D	260	7,8	8
5.	E	200	6,0	6
6.	F	140	4,2	4
7.	G	280	8,4	8
8.	H	200	6,0	6
9.	I	200	6,0	6
10.	J	120	3,6	3
	Всего	2000	60,0	60

В модульных программах, где разделы курсов имеют одинаковые трудозатраты или, где существует система кредитов, основанная на нагрузке студентов,

требуется лишь применить адаптирующий фактор (коэффициент пересчета). Например, норвежская система имеет модульный характер и основана на 40 кредитах за академический год. Чтобы адаптировать норвежские баллы в баллы ECTS, нужно лишь умножить их на коэффициент 1.5.

Даже для систем, основанных на количестве аудиторных часов, использование адаптирующего фактора может быть подходящим, при условии, что другие (внеаудиторные) трудозатраты также определяют величину коэффициента пересчета.

Существующее иногда неравномерное распределение нагрузки между семестрами в рамках академического года, не должно вызывать проблем, при условии, что академический год в сумме имеет 60 кредитов. Сведения об этом в информационном пакете вуза избавит от неожиданных проблем тех студентов, которые планируют программу обучения за границей, включающую дисциплины, охватывающие несколько лет обучения. Например, дисциплина изучается в 6-м семестре (4 час./нед.), в 7-м (3 час./нед.) и в 8-м семестре (2 час./нед.). Студент 4-го курса проходит приблизительно 5/9 всего объема этой дисциплины, так как 4/9 было изучено на 3-м курсе. Эти пропорции помогают студенту сделать ориентировочный прогноз трудозатрат и выбрать посильную образовательную программу.

### **Для каких предметов курса обучения следует распределять кредиты ECTS ?**

Кредиты ECTS должны быть распределены на все академические дисциплины (обязательные или необязательные). Кредиты ECTS должны учитывать также и наличие курсовых проектов и работ по данной дисциплине, которые рассматриваются как часть курса обучения по данному предмету. Практика, проходящая в течение учебного года (сентябрь-июнь), должна рассматриваться как обычная семестровая академическая дисциплина и должна получить соответствующее трудозатратам количество кредитов. Практику, проходящую в летние месяцы (июль-август) целесообразно рассматривать как программу самостоятельного третьего семестра и отводить на нее 30 баллов.

### **Существует ли связь между кредитами ECTS и сложностью академической дисциплины?**

Между ними нет никакой связи. Может возникнуть мнение, что более сложная дисциплина потребует для усвоения больших трудозатрат и, как следствие, получит большее количество кредитов. Но это не так. Например, если более сложная дисциплина изучается на ознакомительном уровне, а более простая -

на уровне умений (большое количество задач, упражнений, курсовая работа и т.д.), может оказаться, что трудозатраты на такую дисциплину станут выше. Соответственно количество кредитов также будет выше. В ECTS сложность академической дисциплины описывается вузами в информационном пакете. Изучение информационных пакетов показывает, что более сложная дисциплина не обязательно должна иметь большее количество кредитов ECTS, чем более простая.

### **Будет ли одинаковое количество кредитов у одной и той же академической дисциплины в рамках различных образовательных программ?**

Иногда одна и та же академическая дисциплина читается студентам разных специализаций в рамках разных образовательных программ и при распределении получает различные кредиты в зависимости от программы. Например:

<b>Экономисты</b>	
экономика	40
социология	10
история	10

<b>Правоведы</b>	
экономика	20
социология	20
история	20

Этот пример показывает, что одна и та же дисциплина (допустим, "социология") имеет различный удельный вес в годовых трудозатратах студентов из-за ее различной трудоемкости в рамках различных образовательных программ.

### **Что можно сказать о факультативных дисциплинах?**

На необязательные академические дисциплины кредиты ECTS распределяются так же, как и на обязательные. Разделы, которые в одном вузе могут быть необязательными, в другом вузе могут оказаться ключевыми. В некоторых вузах факультативные дисциплины не включены в обязательную учебную программу, но в случае необходимости распределения кредитов они могут быть добавлены к ней для правильного расчета пропорций.

### **Что делать если студент не может сдать экзамен в принимающем вузе?**

Некоторые программы состоят из интегрированных модулей, продолжающихся более одного академического года, и для того чтобы студенту было позволено сдать экзамен, ему нужно пройти всю академическую дисциплину полностью. Такая система может создать проблемы для студентов, проводящих в

принимающем вузе семестр или академический год. Они будут способны пройти лишь часть академической дисциплины и не смогут быть ни аттестованы, ни получить кредиты ECTS, так как не прошли весь курс.

Практическое решение в этом случае может быть такое:

Вузы, желающие использовать ECTS, могут частично изменить свои учебные планы, чтобы сделать их более доступными для студентов, прибывающих из других вузов. Если же университеты желают сохранить учебные планы неизменными, то рекомендуется проявлять гибкость в распределении баллов на различные части (разделы) дисциплин и организовывать промежуточные оценочные процедуры для студентов - визитеров.

**Что делать, если домашний экзамен не может быть заменен экзаменом, сдаваемым в другом вузе?**

Полное академическое признание подразумевает не только то, что период обучения за границей замещает аналогичный период обучения в домашнем вузе, но и то, что экзамен за рубежом (или другая форма оценки) заменяет домашний экзамен. Опыт ERASMUS и ECTS показывает, что большинство вузов могут гарантировать полное академическое признание. Но иногда домашний экзамен охватывает более широкую область предмета и формально не может быть сдан в другом вузе. В этом случае home-университет должен дать гарантии студенту, что зарубежный экзамен будет перезачтен, но студенту будет предложен частичный домашний экзамен по материалу, не аттестованному в host-институте.

**Об оценке курсовых проектов, письменных работ и прохождения практики .**

Для всех академических дисциплин, включая курсовые работы и проекты, защиты рефератов, прохождение практик, результаты обучения и методы контроля должны быть описаны в информационном пакете. При этом существует две возможности: следует либо выбрать правила принимающего вуза, либо домашнему и принимающему вузам совместно обсудить эти правила и выработать решение, устраивающее обе стороны.

**Что предпринять, если продолжительность визита студента короче периода обучения по программе в host-университете?**

Кредиты ECTS всегда должны быть распределены по официальной длительности программы в принимающем вузе, а не по средней продолжительности времени пребывания иностранного студента в host-институте. Если этот период короче семестра или академического года, это

может создать проблемы для студентов-визитеров, которые будут воспринимать свою “шестидесятикредитную” программу, как более сложную, чем программа среднего местного студента. Становится понятным, что ECTS-координаторам не следует планировать поездки укороченной продолжительности. Такая задача нередко требует принятия нестандартных решений обоими координаторами, поскольку графики учебного процесса в вузах часто не совпадают (начало и продолжительность семестров).

Так в некоторых вузах студентам разрешается делить экзамены и сдавать их в течение разных экзаменационных периодов или даже отложить их, пока они не решат, что готовы к их сдаче. Студенты-визитеры обычно не имеют такой свободы, так как им надо достичь определенных результатов для того чтобы начать обучение в своем вузе, перейдя на следующий курс. Таким образом, любая из этих ситуаций может поставить студента в академически неравное положение по сравнению с местным студентом и сделать трудным достижение 60-ти баллов. Положение вещей должно быть ясно объяснено в информационном пакете так, чтобы студенты и координаторы могли сконструировать программу, которая будет реальной с точки зрения нагрузки и не поставит студента в трудную ситуацию при сдаче экзаменов.

## Присвоение студентам ECTS-кредитов и взаимозачеты

**В чем разница между распределением кредитов ECTS и их присвоением студентам ?**

Кредиты ECTS распределяются по трудозатратам на изучение курсов, но присваиваются студентам лишь после успешного окончания курса и удовлетворения аттестационных (экзаменационных) требований. То есть студенты не получают баллов только за посещение занятий или проведенное за рубежом время. Они должны пройти контрольные мероприятия для того, чтобы показать, что учебные цели курса ими достигнуты. Оценочные процедуры могут иметь различную форму: письменный или устный экзамен, курсовая работа, комбинации первых двух или других способов. Сведения об этом должны быть включены в информационный пакет.

Кредиты ECTS присваиваются не за величину оценки на экзамене - сумма баллов на курс фиксирована и одинакова для всех студентов, которые успешно сдали экзамены. Качество работы студента в программе обучения определяется оценкой по специальной шкале ECTS, которая выставляется наряду с присвоением кредитов ECTS.

## **Как проводятся взаимозачеты дисциплин (перевод кредитов)?**

Домашний и принимающий вузы подготавливают и обмениваются выписками из зачетных ведомостей (Приложение 5) каждого студента, принимающего участие в ECTS, до и после обучения за границей. Копии выписок выдаются студентам. Домашний вуз принимает сумму кредитов ECTS, полученных его студентом в иностранном вузе за те разделы образовательной программы, кредиты за которые были бы получены в домашнем вузе. Таким образом, осуществляется академическое признание результатов обучения в другом вузе.

Следует подчеркнуть, что процедура перевода кредитов ECTS стала исключительно простой только благодаря тщательно организованной и выполненной предварительной работе по согласованию учебных планов и составлению взаимоприемлемого договора об обучении, которая в свою очередь обеспечивалась поддержкой университета: учебно-методической (распределение кредитов) и информационной (разработка и распространение информационного пакета). Можно сказать, что простота перевода кредитов гарантирована последовательным соблюдением трех основных принципов, на которых базируется ECTS: *transparency, agreement, credits*.

## **Как делается выписка из зачетной ведомости?**

Выписка из зачетной ведомости описывает учебные достижения каждого студента ECTS до и после периода обучения за границей. Пример оформления такой выписки после обучения за рубежом приведен в Приложении 5. Результаты обучения по каждой дисциплине фиксируются в трех следующих вариантах:

- приведены оценки, полученные студентом на экзаменах, выраженные в баллах местной шкалы оценок;
- даны оценки, выраженные в терминах шкалы оценок ECTS;
- отмечены кредиты ECTS, присвоенные студенту по пройденным дисциплинам.

Такая комбинация кредитов и оценок представляет достижения студента в качественном и количественном виде.

Копии выписок из зачетных ведомостей оценок должны быть выданы всем вовлеченным сторонам: домашнему вузу, принимающему вузу и студенту.

Выписки из зачетных ведомостей делаются домашним вузом для своих выезжающих студентов до их отъезда за границу. Выписки для выезжающих студентов должны включать все детали предшествующего обучения в

домашнем вузе и должны прилагаться к заявлению студента, отправляемому в выбранный им принимающий вуз(ы). К деталям следует отнести сведения о пройденных студентом необязательных дисциплинах, о полученных дополнительных образовательных услугах. При необходимости прилагаются соответствующие свидетельства и сертификаты.

Выписка из зачетной ведомости производится принимающим вузом в конце обучения студентов за границей. Эта выписка является основным документом для студента, претендующего на полное академическое признание и даст доказательство обучения за границей будущим работодателям.

## Шкала оценок ECTS - общий инструмент измерения качества достижений студентов.

Введение шкалы оценок ECTS обусловлено стремлением помочь вузам оценить знания студентов без внесения изменений в сложившиеся национальные системы оценок в этих высших учебных заведениях. Шкала оценок ECTS дает информацию о достижениях студента дополнительно к выставленной по местной шкале оценке, не заменяя ее. Вузы сами решают как использовать в своей практике данные по успеваемости студентов за рубежом, представленные по шкале оценок ECTS.

Беспокойство студентов, участвующих в ECTS, нередко связано с процедурой оценки их достижений, так как:

- ◆ в разных странах, в разных предметных областях и разных вузах применяются разнообразные оценочные шкалы, и проводится различная интерпретация оценок;
- ◆ с другой стороны, ошибка при переводе оценок из одного вуза в другой может иметь серьезные последствия для студентов.

Во избежание этого, Европейская Комиссия создала группу экспертов для разрешения спорных вопросов. Шкала оценок ECTS появилась в результате дискуссий среди представителей 5-ти предметных областей из университетов-участников пилотной фазы программы ERASMUS. Эта шкала призвана облегчить перевод оценок в любом вузе. Понятие "облегчающей шкалы" означает:

- ◆ шкала тщательно разработана, и любой вуз может использовать ее для выставления оценок по любой дисциплине;

- ◆ оценка ECTS дает дополнительную информацию к предоставленной вузовской оценке, но не заменяет ее;
- ◆ шкала оценок ECTS хорошо понятна и доступна, так что любой вуз, способен присвоить соответствующую оценку по своей собственной шкале всем студентам, которые имеют оценки по шкале ECTS;

Другими словами, "облегчающая шкала" позволяет обойти многие проблемы, не вмешиваясь в процесс присвоения оценок в рамках вуза.

Такое свойство шкалы оценок ECTS обусловлено тем, что оценки ранжируются не в зависимости от качества ответов. То есть общеизвестные критерии оценок, которые играют первостепенную роль в национальных оценочных шкалах, в данном случае не играют никакой роли. Вместе с тем, оценка в шкале ECTS, отражает достижения студента в количественном выражении.

В основу шкалы оценок ECTS положено наблюдение, что количественные результаты обучения подчиняются закону нормального распределения: высшие и низкие достижения составляют небольшую долю, а основную массу составляют средние ответы. Не вдаваясь в подробности математической стороны дела, скажем, что указанные пропорции наблюдаются лишь при большом количестве экзаменуемых и соблюдаются вне зависимости от применяемых национальных оценочных шкал. Эти свойства позволили предложить следующий прием присвоения оценок:

- всех студентов включая студентов-визитеров, внести в список, согласно убыванию экзаменационных результатов по предмету, выраженных в национальной шкале;
- в этот же список целесообразно внести и студентов, обучавшихся по предмету в прошлые годы, чтобы увеличить массив и обеспечить выполнение закона нормального распределения;
- выделить 10% студентов с наилучшими результатами и присвоить им наивысшую оценку **A** ;
- следующим 25% студентов присвоить оценку **B** ;
- затем 30% студентов дать оценку **C** ;
- еще более низкие 25% результатов оценить как **D** ;
- оставшимся 10% студентов присвоить **E** .

Для большей наглядности эксперты европейских университетов предложили сопровождать каждую оценку словесной характеристикой качества достижений студентов. При этом сознавалось, эта характеристика не совсем точна, особенно в сравнении с границами оценок национальных шкал.

Оценка ECTS	Процент студентов, получающих оценку	Определение
A	10	“Отлично” - выдающиеся знания с незначительными ошибками
B	25 (всего - 35)	“Очень хорошо” - выше среднего, но с ошибками
C	30 (всего - 65)	“Хорошо” - хорошая работа с рядом заметных ошибок
D	25 (всего - 90)	“Удовлетворительно” - со значительными недостатками
E	10	“Достаточно” - знание минимума
FX	-	“Провал” - нужна дополнительная работа для получения кредитов
F	-	“Полный провал” - требуется повторное обучение

Таким образом, шкала ECTS основана на комбинации соответствующих качественных определений и количественных значений. Последние позволяют внести ясность в такие понятия как "отлично", "хорошо" и т.д. Это тем более необходимо, что в различных вузах в эти понятия вкладывается различный смысл.

Шкала ECTS не навязывает определение "отлично" (как и другие определения) каждому вузу, скорее она привязывает это определение оценке ECTS "A". Основное внимание посвящено выбору именно 10%. Меньший процент вызвал бы сложности в некоторых вузах, а больший не отражает истинных способностей студентов. То же самое относится и к остальным оценкам, которые важны для подавляющего большинства студентов. Для любых результатов учебных достижений необходим одинаковый подход к применению шкалы ECTS.

Вполне возможно, что в одной шкале результат экзамена квалифицируется как "отлично", в шкале ECTS ему присваивается "очень хорошо", а в другой национальной шкале этот результат имеет название "хорошо". Такое расхождение не имеет никакого значения. Главное состоит в том, что экзамен, сданный в разных странах, получает одну и ту же оценку по шкале ECTS - "B".

Например, при назначении оценки ECTS "А" британский вуз, присваивающий отличную оценку восьми процентам своих студентов, может не дать некоторым студентам "отлично" по-британски, хотя они получают ее по шкале ECTS. В то же время итальянский вуз, оценивающий 14 % своих студентов на "отлично" не будет иметь возможности дифференцировать этих студентов в испанской шкале, но выделит две категории студентов в шкале ECTS (входящих в группы меньше 10 и больше 10%). С другой стороны, оценка "отлично" в испанском вузе присваивается менее чем пяти процентам своих студентов, что является явно заниженным с точки зрения выявления отличия в рамках ECTS. Невысокая градация выставляемых оценок в Испании, Голландии и Греции может сделать установку границ оценок ECTS довольно сложной. Так 70 % студентов могут находиться в группе где присвоена оценка 7, хотя экзаменатор ставит оценку 6.8 или 7.2. В этом случае остается надеяться, что экзаменационные оценки в национальных шкалах будут использованы адекватным образом для получения реального распределения студентов по оценкам ECTS.

Шкала ECTS прекрасно справляется с задачей перевода результатов обучения студентов из одной национальной шкалы в другую. Наиболее плодотворно в этом случае применять графические способы. Действительно, кривая нормального распределения имеет одинаковый вид вне зависимости от того в каких единицах выражены положительные оценки. Поэтому, построив график в координатах: процент студентов, получивших положительные оценки - диапазон положительных оценок в шкале ECTS, его следует модернизировать, добавить дополнительные оси, параллельные оси абсцисс, отградуированные в значениях диапазона национальных оценок. Такой график позволит осуществлять переводы оценок из одной национальной шкалы в другую.

Например, студент-итальянец сдает экзамен во французском вузе на 13 баллов из 20 возможных. Это оценка "хорошо" во Франции. При этом он попадает в 34% лучших студентов, что позволяет присвоить оценку ECTS "В" ("очень хорошо"). В выписке показывается и оценка 13, и оценка "В". Затем ECTS-координатор в Италии по графику находит какая итальянская оценка соответствует 34% наилучшим результатам. На основе этой информации итальянский вуз даст оценку 27 из 30.

Другие примеры:

Студент - немец едва сдает один из предметов в Испании, выписка оценок показывает и испанскую оценку 5 из 10, и оценку ECTS "Е". Германский вуз признает баллы оценкой 4.0 по шкале от 1.0 ("очень хорошо") до 5.0 ("неудовлетворительно").

Португалец в Голландии получает 9 баллов из 10 и оказывается в верхних 10 %. Он получает оценку ECTS "А", и в выписке оценок показывается и оценка 9, и "А". Португальский вуз использует эту информацию, чтобы поставить 19 из 20.

Как видно, вузы свободны в применении шкалы ECTS. При этом рекомендуется определенная гибкость, так как шкала ECTS создана для отражения различных оценочных систем, существующих в Европейском Союзе и странах EFTA.

### Список литературы

1. ERASMUS ECTS. European Community Course Credit Transfer System. Information Brochure Commission of the European Community. Brussels, 1994.
2. ECTS. User's Guide, 1995.

**Пример распределения кредитов по дисциплинам учебного плана второго года обучения студентов - медиков в университете Антверпена.**

	<b>Аудиторные часы</b>	<b>Семестр</b>	<b>Кредиты</b>
Сердечно-сосудистые заболевания	T:40	2	5
Физическая медицина и ортопедия	T:15	1	3
Легочные болезни	T:30	1	4
Аллергология	T:15	2	2
Заболевания периферийных сосудов	T:10	2	2
Гастроэнтерология	T:50	1	7
Педиатрия	T:50	2	7
Неврология	T:20	2	4
Ревматология	T:10	2	2
Гематология	T:15	2	4
Эндокринология	T:35	1	5
Отоларингология	T:15	1	3
Клинический практикум	T:60	1+2	2
Клиническая работа	P:210	1+2	10

**Итого: 60**

T - теоретические занятия

P - практическая работа

\* Материалы для настоящих приложений любезно представил ECTS-координатор Фландрии в области медицины профессор Антверпенского университета Karel van Liempt.

ECTS — EUROPEAN COMMUNITY COURSE CREDIT TRANSFER SYSTEM

## STUDENT APPLICATION FORM



ACADEMIC YEAR 19 95.../19 96 — FIELD OF STUDY: Medicine .....

This application should be completed in BLACK in order to be easily copied and/or telefaxed

## SENDING INSTITUTION

<b>Name and full address:</b> Universitaire Instelling Antwerpen Universiteitsplein 1, 2610 Antwerpen - BELGIUM
<b>Departmental Coordinator - name, telephone and telefax numbers, e-mail box:</b> Mr. Karel Van Liempt / Phone : +32 / 3 / 820.25.03 / Fax +32 / 3 / 820.25.01
<b>Institutional Coordinator - name, telephone and fax numbers, e-mail box:</b> Mr. Karel Van Goethem / Phone : +32 / 3 / 820.21.23 / Fax +32 / 3 / 820.21.30

## STUDENTS PERSONAL DATA

*(to be completed by the student applying)*

<b>Family name:</b> BERVOETS	<b>First name(s):</b> AN REGINA JOANNES
<b>Date of birth:</b> 04 / 11 / 1975	
<b>Sex:</b> F <b>Nationality:</b> BELGIAN	
<b>Place of birth:</b> DEURNE ( ANTWERP )	
<b>Current address:</b> J. VERBOVENLE 16 2100 DEVRNE (ANTW) BELGIUM	<b>Permanent address (if different):</b> .....
<b>Current address is valid until:</b> .....	
<b>Tel.:</b> 03 / 321 21 10	<b>Tel.:</b> .....

LIST OF INSTITUTIONS WHICH WILL RECEIVE THIS APPLICATION FORM (in order of preference):

	Institution	Country	Period of study		Duration of stay (month)	No. of expected ECTS credits
			from	to		
1.	UNIVERSITE DE RENNES	FRANCE	01/09/95	30/06/95	10 month	55,5
2.						
3.						

**Согласование учебных планов на примере второго года  
обучения врачей (1995-96 уч. год)  
(студент из Антверпена намерен учиться в Лейдене)**

<b>Антверпен (Бельгия)</b>	<b>Кредиты</b>	<b>Лейден (Нидерланды)</b>	<b>Кредиты</b>
Сердечно-сосудистые заболевания	5	Кровообращение	5
Физическ. медицина и ортопедия	3	*1	
Легочные болезни	4	Легкие и почки *2	6
		Гериатрия	2
Аллергология	2	*3	
Заболевания периферийных сосудов	2	*4	
Гастроэнтерология	7	Желудок	7
Педиатрия	7	Педиатрия	8
Неврология	4	*5	
Ревматология	2	*1	
Гематология	4	Кровь и защита	7
Эндокринология	5	Эндокринология	5
Отоларингология	3	Отоларингология	5
Клинический практикум	2	*5	
Клиническая работа	10	*5	

		Неврология	4
		Клиническая работа	10
<b>Всего</b>	<b>60</b>	<b>Всего</b>	<b>59</b>

\*1 Физическая медицина - ортопедия и ревматология будут изучаться по системе дистантного обучения образовательной программы Антверпена.

\*2 В учебном плане Антверпена почечные болезни и гериатрия изучаются на 3 курсе.

\*3 Аллергология в Лейдене изучается как раздел курса "Кровь и защита".

\*4 Заболевания периферийных сосудов в Лейдене изучается как раздел курса "Кровообращение".

\*5 Эти дисциплины будут изучаться в том же 1995-96 уч. году после возвращения в Антверпен. Начало клинической работы в этом случае переносится с 14-й недели на 19-ю. Неврология и клинический практикум пройдут с 14-й по 18-ю неделю.

## ECTS — EUROPEAN COMMUNITY COURSE CREDIT TRANSFER SYSTEM

## LEARNING AGREEMENT

ACADEMIC YEAR 19 95 /19 96 — FIELD OF STUDY: Medicine .....

Name of student: .....	BERVOETS A .....
Sending Institution: .....	Country: Belgium .....
UJA (Antwerpen) .....	

## DETAILS OF THE PROPOSED STUDY PROGRAMME ABROAD/ LEARNING AGREEMENT

Receiving Institution: .....	Country: FRANCE .....
UNIVERSITE DE RENNES .....	

Course code (if any) and page no. of the information package	Course title (as indicated in the information package)	Number of ECTS credits
	ANATOMIE	10,5
	EMBRIOLOGIE - HISTOLOGIE	9
	PHYSIOLOGIE	12
	BIOCHIMIE ET BIOLOGIE MOLECULAIRE	9
	GENETIQUE MEDICALE	3
	PSYCHOLOGIE MEDICALE	5
	+EN BELGIQUE PATHOLOGISHE FYSIOLOGIE PATHOLOGISHE BIOCHEMIE	

*If necessary, continue this list on a separate sheet*

Student's signature .....	Date: ..... 12 mei 1995 .....
---------------------------	-------------------------------

<b>SENDING INSTITUTION</b>	
We confirm that this proposed programme of study / learning agreement is approved.	
Departmental Coordinator's signature .....	Institutional Coordinator's signature .....
Karel VAN LIEMPT .....	Karel VAN GOETHEM .....
Date: ..... 17.05.95 .....	Date: .....

<b>RECEIVING INSTITUTION</b>	
We confirm that this proposed programme of study / learning agreement is approved.	
Departmental Coordinator's signature .....	Institutional Coordinator's signature .....
Date: .....	Date: .....

COMMISSION OF THE EUROPEAN COMMUNITIES  
 EUROPEAN ACTION SCHEME FOR THE MOBILITY OF UNIVERSITY STUDENTS  
**ERASMUS**  
 EUROPEAN COMMUNITY COURSE CREDIT TRANSFER SYSTEM  
**ECTS**

Приложение 5

**TRANSCRIPT OF RECORDS**

<b>Name of the institution:</b>	<b>University of Saarland</b>
<b>Faculty / Department :</b>	<b>Medical Faculty</b>
<b>Address:</b>	<b>D - 66421 Homburg / Bear</b>
	Tel/ 0049-6841-106130 Fax 0049-6841-106128
<b>ECTS Departmental Coordinator:</b>	<b>Prof. Dr. Med. E.-W. Kienecker</b>
	Tel. 0049-6841-106130 Fax 0049-6841-106128

<b>Name of Student:</b>	Vereist
<b>First Name:</b>	Sven
<b>Date of Birth / Place of Birth:</b>	04.09.1970 / Willebroek
<b>Sex:</b>	Male
<b>Nationality:</b>	Belgian
<b>Matriculation date / Matriculation Number:</b>	01.10.1993 - 29.07.1994 / 117 17864

Course Code* D - LSUD -	Title of the Course	Period of Study	Grade	ECTS Grade	ECTS Credits
3-6 Med Derm 001-003	Dermatology	WS	2	B	7
3-6 Med Gyna 001	Gynaecology	WS	2	B	10
3-6 Med Paed 001	Psychiatry	WS	2	B	7
3-6 Med Ophth 001, 002	Ophthalmology	WS	1	A	5
3-6 Med Urol 001	Urology	WS	1	A	6
3-6 Med InMe 003	Internal Medicine: Nephrology	WS	1	A	2
3-6 Med InMe 021, 023	Internal Medicine: Oncology	WS	2	B	2
3-6 Med Radi 001	Radiology / Radiotherapy	WS	2	B	3
NN.	Geriatric Aspects in Medicine	WS/SS	1	A	2
	<b>Pediatrics : Clinical Clerkship / Practical Year (8 weeks)</b>	SS	2	B	9
	<b>Gynaecology : Clinical Clerkship / Practical Year (8 weeks)</b>	SS	2	B	9
	<b>Psychiatry : Clinical Clerkship / Practical Year (4 weeks)</b>	SS	2	B	4,5
	<b>Urology : Clinical Clerkship / Practical Year (8 weeks)</b>	SS	2	B	4,5
				<b>Total:</b>	<b>71</b>

\*refer to the Information Package

Diploma awarded : . / .

Degree awarded : . / .

Date : 01. 08. 1994

Signature of registrar/dean/administration officer :

\_\_\_\_\_  
 Prof. Dr. E.-W. Kienecker

Stamp

	Grading scale		ECTS Grading Scale	
<b>Pass marks</b>	1	Very Good	A	Excellent
	2	Good	B	Very Good
	3	Satisfactory	C	Good
	4	Sufficient	D	Satisfactory
			E	Sufficient
<b>Fail marks</b>	5	Insufficient	FX	Fail
	6	Unsatisfactory	F	Fail

NB : This Document is not valid without the signature of the registrar/dean/administration officer and the official stamps of the institution.

